مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

MOHAMMED VI FOUNDATION
FOR THE PROTECTION OF ENVIRONMENT

www.fm6e.org

# Projet de réaménagement du Parc de l'Ermitage à Casablanca

## *Ermitage Park Redevelopment Project Casablanca*

LAFARGE MAROC

Ciments du Maroc

Altadis

DAMA

ID Paysages
PAYSAGISTE

**Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa**, présidente de la Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'Environnement, dans le cadre du programme « Restauration des Jardins historiques » a décidé la réhabilitation et la valorisation du Parc de l'Ermitage à Casablanca.

Menée en partenariat avec la DGCL, la Wilaya et le Conseil de la Ville de Casablanca, cette restauration intervient après celle de l'Arsat Moulay Abdeslam- Cyber parc de Marrakech, des Jardins exotiques de Bouknadel ainsi que du Parc JnaneSbil à Fès.

Créé en 1920 en tant que Parc d'horticulture pour abriter des essences luxuriantes, ce parc historique s'était largement dégradé au fil du temps.
D'une valeur patrimoniale exceptionnelle pour la ville et situé au carrefour de quartiers à forte densité humaine, la réhabilitation de ce parc constitue pour la Fondation, une étape importante dans sa politique de réenchantement du lien entre l'homme et la nature.

Enjeu d'un formidable mieux vivre pour la ville, **Son Altesse Royale** a décidé de mobiliser pour la réhabilitation du Parc de l'Ermitage, un ensemble de partenaires de poids ;
Outre la DGCL, la Wilaya et le Conseil de la ville de Casablanca qui ont financé la quasi-totalité des travaux, des partenaires économiques et des experts en éducation, ont apporté leur soutien à la dimension éducative.

En effet, selon le souhait de **Son Altesse Royale**, dans le but de déclencher des habitudes pérennes de préservation de l'environnement, une place centrale est réservée à l'Education à l'Environnement.

Des actions de sensibilisation au profit des jeunes, à l'instar de tous les projets de la Fondation, ont été intégrées dans le cadre de la réhabilitation du Parc de l'Ermitage.

Un espace des Jardins éphémères a été dédié aux enfants des écoles avoisinant le parc, des jeux pédagogiques ont été installés avec une politique d'information systématique sur les plantes des différents jardins du monde ainsi que sur les systèmes d'irrigation.

مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة
MOHAMMED VI FOUNDATION
FOR THE PROTECTION OF ENVIRONMENT
www.fm6e.org

Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa
*Her Royal Highness the Princess Lalla Hasnaa*

# PREAMBULE
# *PREAMBLE*

*As part of the Restoration of Historic Gardens program, **Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa**, President of the Mohammed VI Foundation for Environmental Protection, launched a project to rehabilitate and upgrade the Ermitage Park in Casablanca.*

*The Ermitage Park restoration project follows those at the Arsat Moulay Abdeslam Cyber Park in Marrakech, the Bouknadel exotic gardens, and Jnane Sbil in Fes.*

*This historic park was established in 1920 as a Horticulture Park to house various lush species, and has deteriorated over time.*
*Sensitive to the Ermitage Park's heritage value and its strategic importance due to its location at a geographical crossroads within Casablanca neighborhoods with high population density, **Her Royal Highness** decided to mobilize a set of partners around this project (DGCL, local administration, local representatives, the business sector, experts, etc.) to form a team in order to accompany and support the planned Ermitage redevelopment.*

*Like all Foundation projects, environmental education and awareness are emphasized, as they are one of **Her Royal Highness**' action priorities. Youth awareness actions are integrated into the rehabilitation program framework, particularly through the development of an ephemeral garden area for children from schools near the park, installation of educational games, information about the world gardens, and irrigation systems.*

# LA FONDATION

## *PRESENTATION OF FM6E*

Créée en juin 2001, **Sa majesté le Roi Mohammed VI** en a confié la présidence à **Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa.**

La Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'Environnement reconnue d'utilité publique, a pour mission principale d'initier et de fédérer des actions citoyennes d'envergure en faveur de la protection de l'environnement. Forte du soutien que lui apportent ses partenaires (Opérateurs économiques, Administration, Autorités et Elus Locaux, Associations Locales,…etc), la FM6E a, selon les orientations de sa Présidente, retenu l'éducation environnementale, la sensibilisation et la formation comme premières priorités.

Diverses opérations ont ainsi été initiées sur le terrain dans le but de forger une conscience environnementale auprès des citoyens en général et des plus jeunes en particulier.

**Principaux Programmes de la FM6E**

• Sensibilisation et Education Environnementale sont des volets majeurs pour la Fondation.
Les programmes « Jeunes Reporters et Eco-Ecoles » touchent un nombre important d'établissements à travers tout le Maroc. L'objectif est d'impliquer les plus jeunes le plus tôt possible, dans une dynamique de prise de conscience de la nécessaire protection de l'environnement et asseoir ainsi les bases d'une culture du développement durable.

• La Réhabilitation des jardins historiques :
En favorisant l'extension du patrimoine vert national, ce programme offre aux citadins, des lieux de détente où se renoue le lien sacré entre l'homme et la nature.

• Le programme « Plages Propres » veille sur le patrimoine des plages du Royaume ; Il vise pour les plus fréquentées, une mise à niveau environnementale afin d'atteindre les standards internationaux. Ces efforts sont matérialisés année après année par l'octroi du très convoité « Pavillon Bleu » gage de qualité sur un maximum de plages marocaines.

• « Clef Verte » : Programme d'implantation et de généralisation du label international *Clef Verte* de gestion environnementale des établissements touristiques. Ceci afin de favoriser un tourisme durable et contribuer à faire du Maroc une véritable destination « verte ».

• « Qualit'Air » Ce programme a pour but la réduction des émissions des gaz d'échappement et la lutte contre la pollution de l'air dans les grandes métropoles grâce notamment à l'installation d'un réseau de stations de contrôle.

• « Sauvegarde et Développement de la Palmeraie de Marrakech » :
Outre le soin et l'entretien des palmiers existants, ce programme de la Fondation a entrepris la plantation de près de 430.000 nouveaux plants, l'appui à la recherche agronomique et scientifique et la formation des techniciens municipaux en charge de la palmeraie, tout en accompagnant le programme national de protection des oasis.

*Founded in June 2001 by His Majesty **King Mohammed VI,** who entrusted its presidency to **Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa,** the Mohammed VI Foundation for Environmental Protection aims to federate citizens' actions for protecting the environment for public service.*

*With the support provided by its partners (the business community, public administration, local authorities and representatives, local associations, etc.), under the guidance of its President, the FM6E selected environmental education, awareness and training as its priorities.*

*Various actions have been initiated in order to build environmental awareness among citizens and specifically young people.*

***Major Fm6e Programs***

- *The Environmental Education and Awareness programs through the Young Reporters and Eco-Schools programs aim to involve young people from an early age in a dynamic awareness for environmental protection and establish the foundations of a sustainable development culture. The Awareness and Education aspects are an important part in all projects initiated by the Foundation.*
- *The Rehabilitation of Historic Gardens program focuses on the restoration and protection of historic gardens while promoting the expansion of the national environmental heritage.*
- *The Clean Beaches program for the environmental upgrading of the Kingdom's beaches in order to achieve international standards and implement the Blue Flag eco label to as many Moroccan beaches as possible.*
- *The Green Key international label for environmental management of tourism establishments in order to promote sustainable tourism and help make Morocco a green destination.*
- *The Qualit'air program designed to reduce exhaust emissions and mitigate air pollution in large cities, throught implementation of control stations network.*
- *The Safeguarding and Development of the Marrakech Palm Grove program through the maintenance of existing palm trees, the planting of nearly 430,000 new plants, support for agricultural and scientific research, training of municipal technicians in charge of the palm grove, and support for the national oases protection program.*

مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة
MOHAMMED VI FOUNDATION
FOR THE PROTECTION OF ENVIRONMENT
www.fm6e.org

# PARTI PRIS D'AMÉNAGEMENT

Conçu en 1920 par l'architecte Henri Prost comme une réserve foncière et une pépinière destinée à alimenter la ville de Casablanca en arbres d'alignements, le parc a vu son utilisation peu à peu intensifiée avec la densification des quartiers environnants.

Le parc de l'Ermitage s'inscrit dans la catégorie des grands parcs urbains de Casablanca, projetés par Forestier, mis en place par Prost et installés par Laprade dans les années 1920. La palette de végétaux emblématiques de Casablanca constituée de palmiers (Phoenix canariensis,...), d'arbres indigènes (Ficus benjamina) et d'espèces acclimatées (Araucaria excelsa,...) structure les espaces du parc de l'Ermitage et s'installe dans la continuité des avenues verdoyantes de la ville, soulignant la singularité du territoire de Casablanca. Les avenues au contact du Parc (l'Aude et Nador) participent à cet ensemble végétal. Reprenant un motif récurent à Casablanca, des mails de ficus sont plantés le long de ces avenues. Ils jouent le rôle de promenade le long de ces grands axes.

Le fondement de ce Parc, sur une base de jardin d'horticulture (première nomination du parc en 1920), est réinterprété notamment par l'utilisation pédagogique du parc, en jardins du monde formés d'espèces spécifiques des climats de 3 continents : l'Afrique, l'Amérique et l'Australie.

Un bassin d'eau est installé au centre du parc où convergent plusieurs parcours de promenade. Il sert notamment de bassin de rétention des eaux pluviales et alimente le réseau d'arrosage des divers massifs plantés.

# *DEVELOPMENT OPTION*

*Designed in 1920 by architect Henri Prost as a land reserve and a nursery to provide the city of Casablanca with roadside trees, the park has seen its use gradually increased with the rising density in the surrounding areas. Ermitage Park is a Casablanca urban park, which was planned by Forestier, developed by Prost and installed by Laprade in the 1920s.*

*The palette of iconic plants in Casablanca consist of palm (Phoenix canariensis, etc.), native trees (Ficus benjamina) and acclimatized species (Araucaria excelsa, etc.), which structure areas of the Ermitage Park and provide continuity with the lined city avenues. The iconic plants emphasize singularity of the Casablanca area, with the avenues that connect to Park participating in the whole.*

*Echoing a recurring motif in Casablanca rows of ficus are planted along the avenues, creating a tree-lined promenade along these major axes.*

*The basis of this park as a horticultural garden (first appointment of the park in 1920), has been reinterpreted by including the educational use of the park as Gardens of the World containing species specific to the climates of 3 continents: Africa, America and Australia.*

*A water basin is located in the center of the park, which includes several walking routes. It is used as a rainwater retention basin and feeds the irrigation system for the various plantations.*

# REPERAGE DES PRISES DE VUE : AVANT & APRES

## *OVERVIEW: BEFORE & AFTER*

## AVANT

1

2

3

## APRES

# LA PIÈCE D'EAU CENTRALE
## *CENTRAL WATER BASIN*

La pièce d'eau centrale est alimentée par une source d'eau douce qui servait à l'époque pour l'irrigation des parcs de Casablanca (source de l'Atlantide).

La zone de la pièce d'eau centrale a été imaginée comme un lieu de rencontres et de Vie. Elle abritera, n'en doutons pas, de beaux moments du quotidien des habitués et riverains de ces lieux.

Située à la croisée des chemins, cette pièce d'eau est aussi un rouage important du parc. Elle sert de bassin de réserve pour l'arrosage et alimente un système aérien d'irrigation desservant les massifs du jardin du monde par l'intermédiaire de seguias.

Un jeu d'eau est installé sur le mur de soutènement sud du bassin. Il sert à la fois à l'oxygénation et à l'équilibre phytosanitaire de l'eau. Son ruissellement offre un fond sonore rafraichissant à la promenade.

Cette vaste partie du parc est prévue pour accueillir des animations telles que festival de musique, expositions et autres manifestations culturelles, offrant à toute une population, des occasions d'aventure en commun.

*The central basin is fed by a natural spring that was initially used to irrigate Casablanca parks (Atlandide spring).*

*The central basin area was designed as a lively meeting place in the park. Located at a crossroads, this basin is also an important element. It serves as a reserve pool for watering, and supplies an overhead system of irrigation serving the Gardens of the World through irrigation canals (seguias).*

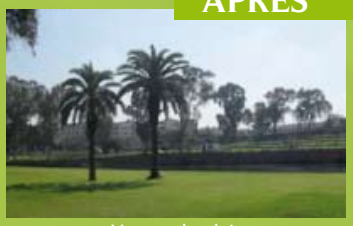
*A fountain is installed at the retaining wall south of the basin, and is used for both aeration and water circulation, and to create audible effects of water runoff.*

*This vast area of the park can easily accommodate events such as music festivals, exhibitions and other cultural events.*

APRES

AVANT

Bassin central en fonctionnement
*Central basin in operation.*



Vue sur la plaine
*View of the plain*

# LES JARDINS DU MONDE
## *THE GARDENS OF THE WORLD*

Terre d'accueil depuis des siècles, le Maroc se situe au carrefour des cultures.

Afin d'illustrer cette singularité, le parc abrite des jardins du monde.
Trois continents y sont représentés : l'Afrique, l'Amérique et enfin l'Australie.

Implanté stratégiquement entre le futur jardin botanique et le jardin historique planté avec la palettede JCN Forestier, ces jardins illustrent le thème de l'acclimatation des plantes.

Le principe de ce jardin est de pouvoir être complété aufil du temps par de nouvelles plantations issues d'échanges de plants avec d'autres jardins dans le monde.

Une signalétique en pupitre est installée afin d'informer les visiteurs sur les palettes plantées dans chacun des massifs.

*Morocco has welcomed for centuries, and is located at a crossroads of cultures.*

*To illustrate this unique aspect, the park houses gardens that are dedicated to the world.*

*Three continents are represented: Africa, America and Australia.*

*Located strategically between the future botanical garden and the historic garden planted with pallet of JCN Forestier, these gardens illustrate the theme of plant acclimation.*

*The principle of this garden is to be completed over time with new plantings from plant exchanges with other gardens in the world.*

*A signage panel is installed to inform visitors on groupings planted in each area.*

AVANT

APRES

# LE JARDIN PEDAGOGIQUE : « JARDINS EPHEMERES »

## *THE EDUCATIONAL GARDEN : « EPHEMERAL GARDENS »*

A l'instar des « jardins éphémères », concept développé par la FM6E au jardin de Jnane Sbil à Fès, un ilot a été dédié aux enfants des écoles avoisinant le parc de l'Ermitage.

Le principe de ce jardin pédagogique est de mettre à disposition des écoles, des petites parcelles à planter pour que chaque groupe d'écoliers puissent s'initier à la reconnaissance et à la plantation de végétaux et ainsi de les sensibiliser à la protection de l'environnement.

Cette action vise l'implication des écoliers dans les phases de conception et de plantation des jardins et leur appropriation de cet espace afin de mieux le conserver.

*Like the ephemeral gardens, a concept developed by the FM6E at the Jnane Sbil garden in Fes, an area was dedicated to children from schools neighboring the Ermitage Park.*

*The principle of this educational garden is to make small plots available to schools for each group of school children to plant, learn to recognize various plants, and raise awareness of environmental protection.*

*This action aims to involve schoolchildren in the garden design and planting phases and their ownership of that space in order to better preserve it.*

# AIRES DE JEUX
# *PLAGROUNDS*

## Deux aires de jeux sont aménagées.

Une première aire inscrite dans le cadre d'un partenariat avec la société NESTLE, est imaginée pour les «ados», elle est constituée de 3 cercles en stabilisé reliées par des petites allées.

Différentes activités sont installées autour du thème de l'éducation à l'Environnement : une pyramide ludique représentant les différentes étapes de la chaine alimentaire et un puits pédagogique conçu autour de la thématique de l'Eau.

La deuxième aire de jeux côté jardin historique est dédiée aux «petits».

Différents types de jeux y sont installés (toboggan, tourniquet, jeux à ressort, balançoire...).

## *Two playgrounds are built.*

*The first area, included as part of a partnership with Nestlé, is devised for teens. It consists of three stabilized circles connected by small walkways.*

*Various activities have been established around the theme of Environmental Education: a playful pyramid representing the different stages of the food chain and a teaching well designed around the theme of water.*

*The second playground, near the historic garden, is dedicated to young children with different types of activities (slide, carousel, bouncy toys, swing).*

# SIGNALÉTIQUE
# SIGNALETIC

**Totem**